



## Генеральная Ассамблея

Distr.: General  
20 March 2001

Russian  
Original: English

---

Пятьдесят пятая сессия  
Пункт 105 повестки дня  
Предупреждение преступности и уголовное  
правосудие

### **Доклад Специального комитета по разработке конвенции против транснациональной организованной преступности о работе его первой–одиннадцатой сессий**

Добавление

### **Доклад Специального комитета по разработке конвенции против транснациональной организованной преступности о работе его двенадцатой сессии**

#### **I. Введение**

1. Специальный комитет по разработке конвенции против транснациональной организованной преступности был учрежден Генеральной Ассамблеей в ее резолюции 53/111 от 9 декабря 1998 года.
2. В своей резолюции 55/25 от 15 ноября 2000 года Генеральная Ассамблея просила Специальный комитет продолжать свою работу над проектом протокола против незаконного изготовления и оборота огнестрельного оружия, его составных частей и компонентов, а также боеприпасов к нему, дополняющего Конвенцию Организации Объединенных Наций против транснациональной организованной преступности, в соответствии с резолюциями 53/111 и 53/114 от 9 декабря 1998 года и 54/126 от 17 декабря 1999 года и завершить эту работу как можно скорее.
3. Настоящий доклад представляется Генеральной Ассамблее на ее пятьдесят пятой сессии в соответствии с резолюциями 54/126 и 55/25 с тем, чтобы проинформировать Ассамблею о работе Специального комитета по осуществлению своего мандата и представить Ассамблее рекомендации для рассмотрения и принятия решения.

## II. Работа Специального комитета

4. Двенадцатая сессия Специального комитета по разработке конвенции против транснациональной организованной преступности проходила в Вене 26 февраля – 2 марта 2001 года. В течение этой сессии он провел 10 заседаний.
5. В работе двенадцатой сессии Специального комитета приняли участие 118 государств. В работе двенадцатой сессии также приняли участие наблюдатели от организаций системы Организации Объединенных Наций, институтов сети Программы Организации Объединенных Наций в области предупреждения преступности и уголовного правосудия, межправительственных организаций и неправительственных организаций.
6. На своей десятой сессии, проходившей в Вене 17–28 июля 2000 года, Специальный комитет одобрил проект конвенции Организации Объединенных Наций против транснациональной организованной преступности (A/AC.254/36) для представления Генеральной Ассамблее для рассмотрения и принятия решения на ее пятьдесят пятой сессии в соответствии с резолюцией 54/126. На своей одиннадцатой сессии, проходившей в Вене 2–28 октября 2000 года, Специальный комитет одобрил проект протокола о предупреждении и пресечении торговли людьми, особенно женщинами и детьми, и наказании за нее, дополняющего Конвенцию Организации Объединенных Наций против транснациональной организованной преступности, и проект протокола против незаконного ввоза мигрантов по суше, морю и воздуху, дополняющего Конвенцию Организации Объединенных Наций против транснациональной организованной преступности, для представления Генеральной Ассамблее для рассмотрения и принятия решения на ее пятьдесят пятой сессии в соответствии с резолюцией 54/126. По рекомендации Специального комитета, сделанной на его десятой и одиннадцатой сессиях, Ассамблея приняла резолюцию 55/25, в которой она приняла Конвенцию Организации Объединенных Наций против транснациональной организованной преступности и вышеупомянутые протоколы и открыла их для подписания на Политической конференции высокого уровня, которую предполагалось провести в Палермо 12–15 декабря 2000 года в соответствии с резолюцией 54/129 от 17 декабря 1999 года.
7. Также на своей одиннадцатой сессии Специальный комитет рассмотрел все статьи проекта протокола против незаконного изготовления и оборота огнестрельного оружия, его составных частей и компонентов, а также боеприпасов к нему, дополняющего Конвенцию Организации Объединенных Наций против транснациональной организованной преступности. В целях достижения консенсуса, который позволил бы завершить работу и одобрить этот проект протокола, Специальный комитет продлил свою одиннадцатую сессию и провел дополнительное заседание 28 октября. Несмотря на то обстоятельство, что Специальный комитет вплотную приблизился к достижению необходимого консенсуса, он не смог завершить свою работу над проектом протокола. Соответственно, Специальный комитет постановил включить в проект резолюции, который он представлял Генеральной Ассамблее для рассмотрения и принятия решения на ее пятьдесят пятой сессии (впоследствии принята Ассамблеей в качестве резолюции 55/25), два пункта, в которых Ассамблее предлагалось отметить, что Специальный комитет не завершил свою работу над

проектом протокола, и обратиться к нему с просьбой завершить эту работу как можно скорее.

8. На девятой сессии Специального комитета Председатель обратился ко всем региональным группам с просьбой назначить представителей для образования группы, которой на десятой сессии Специального комитета будет предложено обеспечить согласование текста на всех официальных языках Организации Объединенных Наций. Группа по согласованию продолжила свою работу на одиннадцатой сессии Специального комитета.

9. При открытии двенадцатой сессии с заявлениями выступили представители Китая, Швеции от имени государств – членов Организации Объединенных Наций, которые являются членами Европейского союза, Египта, Японии, Российской Федерации, Исламской Республики Иран, Пакистана, Канады, Сирийской Арабской Республики, Мексики, Соединенных Штатов Америки, Эквадора, Колумбии, Тринидада и Тобаго, Индии, Кубы, Иордании, Нигерии, Республики Кореи и Саудовской Аравии.

10. На двенадцатой сессии секретарь Специального комитета напомнил о том, что в состав группы по согласованию входят следующие представители: представители Египта, Камеруна, Марокко, Нигерии и Южной Африки, назначенные Группой африканских государств; представители Индии, Иордании (на одиннадцатой сессии Специального комитета представителя Иордании сменил представитель Омана), Китая и Японии, назначенные Группой государств Азии и Тихого океана; представители Российской Федерации и Словакии, назначенные Группой восточноевропейских государств; представители Гватемалы, Колумбии, Кубы и Мексики, назначенные Группой государств Латинской Америки и Карибского бассейна; и представители Испании, Италии, Соединенных Штатов Америки и Франции, назначенные Группой западноевропейских и других государств. Секретарь также сообщил Специальному комитету о том, что работе группы по согласованию будут по-прежнему содействовать редактор, переводчики из каждой секции письменного перевода, представляющие официальные языки, а также сотрудник секретариата Специального комитета.

11. Председатель обратился к группе по согласованию с просьбой провести согласование проекта протокола и Конвенции Организации Объединенных Наций против транснациональной организованной преступности, помимо обеспечения соответствия текстов проекта протокола на всех официальных языках Организации Объединенных Наций. Председатель просил представителя Мексики и далее выступать в качестве координатора группы по согласованию.

12. Председатель заявил, что двенадцатая сессия Специального комитета предоставляет последнюю возможность для принятия решения по проекту протокола. Он обратился к Специальному комитету с просьбой подтвердить договоренность о том, что он сосредоточит свои усилия на тех вопросах, которые по-прежнему остаются открытыми, и попытается достичь соглашения по этим вопросам, не возвращаясь к обсуждению положений, которые были согласованы на его одиннадцатой сессии. К числу нерешенных вопросов относились преамбула, а также статьи 0, 2, 4 и 9. Специальный комитет подтвердил эту договоренность.

13. На двенадцатой сессии Специальный комитет рассмотрел все несогласованные положения проекта протокола против незаконного изготовления и оборота огнестрельного оружия, его составных частей и компонентов, а также боеприпасов к нему, дополняющего Конвенцию Организации Объединенных Наций против транснациональной организованной преступности. Работа Специального комитета основывалась на пересмотренном тексте проекта протокола (A/AC.254/4/Add.2/Rev.6), а также на предложениях и материалах, представленных правительствами и Европейской комиссией. Специальному комитету были представлены также поправки к предложениям, внесенным ранее Председателем.

14. Представитель Швеции, выступая от имени государств – членов Европейского союза, которые являются членами Организации Объединенных Наций, сообщил Специальному комитету о том, что Совет Европейского союза уполномочил Европейскую комиссию вести переговоры по статье 9 (Маркировка огнестрельного оружия) проекта протокола от имени всех 15 государств – членов Европейского сообщества. Председатель указал, что Специальный комитет примет это заявление к сведению при том понимании, что этот мандат не затронет статуса Европейской комиссии в качестве наблюдателя.

15. Представители Чили и Мексики просили отметить в докладе Специального комитета, что их страны не участвовали в принятии решения Специального комитета по пункту 2 статьи 4 проекта протокола, но не препятствовали, однако, достижению консенсуса.

16. Представитель Колумбии просил отразить в докладе Специального комитета позицию его правительства по пункту 2 статьи 4 проекта протокола, заключающуюся в том, что Колумбия не считает себя связанной решением Специального комитета по этому положению.

17. Представитель Аргентины зарезервировал позицию своего правительства относительно включения в преамбулу проекта протокола ссылки на Декларацию о принципах международного права, касающихся дружественных отношений и сотрудничества между государствами в соответствии с Уставом Организации Объединенных Наций (резолюция 2625 (XXV) Генеральной Ассамблеи, приложение). Включение такой ссылки влечет за собой частичное изменение сферы действия и содержания принципа самоопределения народов, о котором говорится в других резолюциях Генеральной Ассамблеи, например в резолюции 1514 (XV) от 14 декабря 1960 года. Кроме того, он высказал мнение, что включение такой ссылки в международный документ, основная цель которого заключается в борьбе с незаконным изготовлением оружия, его составных частей и компонентов, а также боеприпасов к нему, является неуместным. Он заявил, что правительство Аргентины резервирует свое право вновь изложить свою позицию при рассмотрении этого вопроса Генеральной Ассамблеей или в момент подписания или ратификации протокола.

18. Представитель Египта попросил указать в докладе Специального комитета, что с тем, чтобы не создавать препятствий достижению консенсуса по проекту протокола, Египет хотел бы официально зафиксировать оговорку в отношении текста протокола в целом в его нынешнем виде, поскольку в нем не отражаются многие из мнений, высказанных в ходе переговоров.

19. Представители Бенина и Нигерии просили отразить в докладе Специального комитета мнение их соответствующих правительств о том, что в преамбуле проекта протокола должны были быть учтены тесно связанные с другими видами транснациональной преступной деятельности дестабилизирующие последствия для общин и городов, а также в рамках межгосударственных конфликтов. Эти представители также высказали оговорку в отношении пункта 2 статьи 4 проекта протокола по причине исключения межгосударственных сделок и государственных передач и в отношении статьи 8 по причине расплывчатости ее формулировок в том, что касается маркировки огнестрельного оружия.

20. Представитель Соединенного королевства Великобритании и Северной Ирландии зарезервировал позицию своего правительства по проекту резолюции до его рассмотрения Генеральной Ассамблеей, однако указал, что он не возражает против консенсуса.

21. Представитель Украины просил отразить в докладе Специального комитета свое мнение о том, что в подготовительных материалах следует указать, что слова "межгосударственные сделки" и "государственные передачи" были включены в пункт 2 статьи 4 при том понимании, что они охватывают межгосударственные сделки, связанные с огнестрельным оружием, и государственные передачи огнестрельного оружия, осуществляемые на основе соответствующих соглашений, заключенных между правительствами заинтересованных государств или от имени таких правительств в силу переданных ими полномочий.

22. Представитель Турции просил включить в доклад Специального комитета заявление, сделанное им до одобрения проекта протокола. Незаконное изготовление и оборот оружия, его составных частей и компонентов, а также боеприпасов к нему всегда являлось предметом серьезной обеспокоенности правительства Турции, что объясняется географическими и иными причинами. В силу этого Турция в течение всего процесса переговоров настаивала на более широкой сфере действия, на более всеобъемлющей формулировке определения огнестрельного оружия и на создании эффективной системы маркировки не только огнестрельного оружия, но также его составных частей и компонентов и боеприпасов к нему. Турция внесла ряд предложений, направленных на улучшение текста, однако отметила, что достичь консенсуса о включении частей и компонентов огнестрельного оружия в систему маркировки было невозможно. Что касается разрушающих устройств, то Турция выражает сожаление в связи с тем, что на двенадцатой сессии Специального комитета, на которой предполагалось отыскать компромиссные решения по всем неурегулированным вопросам, не было проведено обсуждения по существу с целью выработки надлежащего определения. Правительство Турции на всех соответствующих международных и региональных форумах будет по-прежнему содействовать всем усилиям, направленным на создание эффективного режима борьбы с незаконным изготовлением разрушающих устройств, огнестрельного оружия, его составных частей и компонентов, а также боеприпасов к нему и с незаконной торговлей ими.

23. Представитель Азербайджана просил указать в докладе Специального комитета, что его страна резервирует свое право сделать оговорки относительно пункта 2 статьи 4 и пунктов (b) и (c) пункта 1 статьи 8 проекта протокола.

24. Представитель Сирийской Арабской Республики просил отразить в докладе Специального комитета оговорки его правительства относительно преамбулы и статей 4 и 8 проекта протокола.
25. Представитель Ливийской Арабской Джамахирии просил отразить в докладе Специального комитета оговорки его правительства относительно статьи 8 проекта протокола и сохранения пункта 2 статьи 4.
26. Представитель Гаити просила отразить в докладе Специального комитета, что ее правительство отдает предпочтение такой формулировке статьи 8 проекта протокола, согласно которой требовалось бы, чтобы маркировка состояла из указания страны и места изготовления, наименования изготовителя и серийного номера.
27. Представитель Соединенных Штатов Америки просила указать в докладе Специального комитета, что ее правительство резервирует свою позицию относительно включения некоторых формулировок в проект резолюции Генеральной Ассамблеи о принятии протокола, и относительно пункта 1 статьи 8 проекта протокола, но это не препятствует передаче проекта резолюции и протокола Генеральной Ассамблее. В частности, Соединенные Штаты возражают против включения в проект резолюции пункта преамбулы, подтверждающего, в том числе, "право на самоопределение всех народов, в частности народов, находящихся под колониальным или иным чужеземным господством или иностранной оккупацией". Соединенные Штаты считают, что Специальному комитету неуместно ставить в центр внимания право на самоопределение любой отдельной группы людей, особенно в резолюции Генеральной Ассамблеи, в которой принимается документ по правоохранным вопросам. В той мере, в которой подобная формулировка включалась в резолюции Генеральной Ассамблеи в прошлом, она сопровождалась рядом пунктов, что вместе создавало намного более сбалансированную и объективную характеристику права на самоопределение. Что касается статьи 8 проекта протокола, то Соединенные Штаты считают, что Специальный комитет не рассмотрел должным образом ряд полезных предложений, которые разъяснили бы текст пункта 1(a) этой статьи. Как минимум, Соединенные Штаты считают, что в подготовительных материалах следует отразить общее понимание, заключающееся в том, что положение пункта 1(a) статьи 8 – "сохраняют любую альтернативную уникальную удобную в обращении маркировку, состоящую из простых геометрических символов в сочетании с цифровым и/или буквенно-цифровым кодовым обозначением", – предназначено для применения только в отношении тех стран, которые в настоящее время используют систему маркировки, включающую символы в качестве части ее уникального идентифицирующего обозначения, и что далее такие страны будут в большинстве случаев проставлять на огнестрельном оружии маркировку, состоящую из указания страны изготовления и простого геометрического символа в сочетании с серийным номером.
28. Наблюдатель от Европейской комиссии просил отразить в докладе Специального комитета его заявление от имени Европейского сообщества по статье 8 проекта протокола. Наблюдатель просил заменить слово "маркировку" словами "систему маркировки" перед словами "состоящую из простых геометрических символов" в пункте 1(a) статьи 8 проекта протокола. Эту поправку наблюдатель предложил внести в целях пояснения текста; она не

оказывает какого-либо воздействия на смысл этого положения. Далее наблюдатель просил добавить в конце пункта 1(a) статьи 8 слова "и индивидуальное огнестрельное оружие", с тем чтобы избежать ошибочного толкования этого пункта. Согласно мнению этого наблюдателя, уникальная маркировка огнестрельного оружия направлена на уникальную идентификацию каждой единицы огнестрельного оружия при одновременном создании возможности для быстрого определения страны изготовления и что это положение не следует толковать таким образом, будто бы такая уникальная маркировка направлена только на создание возможности для быстрого определения страны изготовления.

29. Представитель Китая просил, чтобы в докладе Специального комитета была отмечена оговорка его правительства по статье 4 проекта протокола и тот факт, что протокол не относится к межгосударственным сделкам.

30. Представитель Индии просил отразить в докладе Специального комитета позицию его правительства по пункту 2 статьи 4. По мнению этого представителя, исключения, предусматриваемые в этом пункте, должны рассматриваться только в узком и четко определенном смысле. Правительство Индии сделает соответствующую оговорку в момент подписания протокола.

31. Группа по согласованию в ходе двенадцатой сессии рассмотрела текст проекта протокола. Кроме того, по просьбе Председателя, группа провела согласование проекта протокола с Конвенцией Организации Объединенных Наций против транснациональной организованной преступности и протоколами к ней, принятыми Генеральной Ассамблеей в резолюции 55/25 на ее пятьдесят пятой сессии. Рекомендации группы по согласованию были включены в окончательный текст проекта протокола.

32. На своем 239-м заседании 2 марта Специальный комитет одобрил проект протокола против незаконного изготовления и оборота огнестрельного оружия, его составных частей и компонентов, а также боеприпасов к нему, дополняющего Конвенцию Организации Объединенных Наций против транснациональной организованной преступности, и постановил представить его Генеральной Ассамблее для рассмотрения и принятия решения на ее пятьдесят пятой сессии в соответствии с резолюциями 54/126 и 55/25. На этом же заседании Специальный комитет одобрил проект резолюции для представления Генеральной Ассамблее на ее пятьдесят пятой сессии для рассмотрения и принятия решения. И наконец, на этом же заседании Специальный комитет утвердил доклад о работе своей двенадцатой сессии. Таким образом, Специальный комитет завершил свою работу в соответствии с резолюциями 53/111, 53/114 и 54/126.

### **III. Вопросы, требующие принятия решения Генеральной Ассамблеей на ее пятьдесят пятой сессии**

33. Специальный комитет рекомендует Генеральной Ассамблее принять следующий проект резолюции и протокол против незаконного изготовления и оборота огнестрельного оружия, его составных частей и компонентов, а также боеприпасов к нему, дополняющий Конвенцию Организации Объединенных Наций против транснациональной организованной преступности.

Проект резолюции

**Протокол против незаконного изготовления и оборота  
огнестрельного оружия, его составных частей и компонентов,  
а также боеприпасов к нему, дополняющий Конвенцию  
Организации Объединенных Наций против  
транснациональной организованной преступности**

*Генеральная Ассамблея,*

*ссылаясь* на свою резолюцию 53/111 от 9 декабря 1998 года, в которой она постановила учредить межправительственный специальный комитет открытого состава для разработки всеобъемлющей международной конвенции против транснациональной организованной преступности и для обсуждения, в надлежащем порядке, вопроса о разработке международных документов, посвященных торговле женщинами и детьми, борьбе с незаконным изготовлением и оборотом огнестрельного оружия, его частей и компонентов и боеприпасов к нему и незаконному провозу и транспортировке мигрантов, в том числе морем,

*ссылаясь также* на свою резолюцию 54/126 от 17 декабря 1999 года, в которой она просила Специальный комитет по разработке конвенции против транснациональной организованной преступности продолжать свою работу в соответствии с резолюциями 53/111 и 53/114 от 9 декабря 1998 года и активизировать эту работу, с тем чтобы завершить ее в 2000 году,

*ссылаясь далее* на свою резолюцию 55/25 от 15 ноября 2000 года, в которой она приняла Конвенцию Организации Объединенных Наций против транснациональной организованной преступности, Протокол о предупреждении и пресечении торговли людьми, особенно женщинами и детьми, и наказании за нее, дополняющий Конвенцию Организации Объединенных Наций против транснациональной организованной преступности, и Протокол против незаконного ввоза мигрантов по суше, морю и воздуху, дополняющий Конвенцию Организации Объединенных Наций против транснациональной организованной преступности,

*вновь подтверждая* признанное в статье 51 Устава Организации Объединенных Наций неотъемлемое право на индивидуальную или коллективную самооборону, которое подразумевает, что государства правомочны приобретать оружие для своей защиты, а также право на самоопределение всех народов, в частности народов, находящихся под колониальным или иным чужеземным господством или иностранной оккупацией, и важное значение эффективного осуществления этого права,

1. *принимает к сведению* доклад Специального комитета по разработке конвенции против транснациональной организованной преступности о работе его двенадцатой сессии<sup>1</sup> и высоко оценивает работу Специального комитета;

2. *принимает* Протокол против незаконного изготовления и оборота огнестрельного оружия, его составных частей и компонентов, а также

---

<sup>1</sup> A/55/383/Add.2.



боеприпасов к нему, дополняющий Конвенцию Организации Объединенных Наций против транснациональной организованной преступности и приложенный к настоящей резолюции, и открывает его для подписания в Центральных учреждениях Организации Объединенных Наций в Нью-Йорке;

3. *настоятельно призывает* все государства и региональные экономические организации подписать и ратифицировать Конвенцию Организации Объединенных Наций против транснациональной организованной преступности и протоколы к ней как можно скорее, с тем чтобы обеспечить скорейшее вступление в силу Конвенции и протоколов к ней.

## Приложение

### **Протокол против незаконного изготовления и оборота огнестрельного оружия, его составных частей и компонентов, а также боеприпасов к нему, дополняющий Конвенцию Организации Объединенных Наций против транснациональной организованной преступности**

#### Преамбула

*Государства – участники настоящего Протокола,*

*сознавая* безотлагательную необходимость предупреждения и пресечения незаконного изготовления и оборота огнестрельного оружия, его составных частей и компонентов, а также боеприпасов к нему и борьбы с этими деяниями, поскольку такие действия наносят ущерб безопасности каждого государства, региона и мира в целом, создавая угрозу для благополучия народов, их социально-экономического развития и права на мирную жизнь,

*будучи убеждены* в силу этого в необходимости того, чтобы все государства приняли в этой связи все надлежащие меры, включая международное сотрудничество и другие меры на региональном и глобальном уровнях,

*ссылаясь* на резолюцию 53/111 Генеральной Ассамблеи от 9 декабря 1998 года, в которой Ассамблея постановила учредить межправительственный специальный комитет открытого состава для разработки всеобъемлющей международной конвенции против транснациональной организованной преступности и обсуждения вопроса о разработке, в частности, международного документа о борьбе против незаконного изготовления и оборота огнестрельного оружия, его составных частей и компонентов, а также боеприпасов к нему,

*памятуя* о принципах равноправия и самоопределения народов, закрепленных в Уставе Организации Объединенных Наций и Декларации о принципах международного права, касающихся дружественных отношений и сотрудничества между государствами в соответствии с Уставом Организации Объединенных Наций<sup>2</sup>,

<sup>2</sup> Резолюция 2625 (XXV), приложение.

*будучи убеждены*, что дополнение Конвенции Организации Объединенных Наций против транснациональной организованной преступности международным документом против незаконного изготовления и оборота огнестрельного оружия, его составных частей и компонентов, а также боеприпасов к нему будет способствовать предупреждению таких преступлений и борьбе с ними,

*согласились о нижеследующем:*

## **I. Общие положения**

### *Статья 1*

#### *Связь с Конвенцией Организации Объединенных Наций против транснациональной организованной преступности*

1. Настоящий Протокол дополняет Конвенцию Организации Объединенных Наций против транснациональной организованной преступности. Он толкуется совместно с Конвенцией.
2. Положения Конвенции применяются *mutatis mutandis* к настоящему Протоколу, если в нем не предусмотрено иное.
3. Преступления, признанные таковыми в соответствии со статьей 5 настоящего Протокола, рассматриваются как преступления, признанные таковыми в соответствии с Конвенцией.

### *Статья 2*

#### *Цель*

Цель настоящего Протокола заключается в содействии развитию, облегчению и укреплению сотрудничества между Государствами-участниками для предупреждения и пресечения незаконного изготовления и оборота огнестрельного оружия, его составных частей и компонентов, а также боеприпасов к нему и борьбы с этими деяниями.

### *Статья 3*

#### *Термины*

Для целей настоящего Протокола:

- a) "огнестрельное оружие" означает любое носимое ствольное оружие, которое производит выстрел, предназначено или может быть легко приспособлено для производства выстрела или ускорения пули или снаряда за счет энергии взрывчатого вещества, исключая старинное огнестрельное оружие или его модели. Старинное огнестрельное оружие и его модели определяются в соответствии с внутренним законодательством. Однако старинное огнестрельное оружие ни в коем случае не включает огнестрельное оружие, изготовленное после 1899 года;
- b) "составные части и компоненты" означают любые элементы или запасные детали, специально предназначенные для огнестрельного оружия и

необходимые для его функционирования, в том числе ствол, корпус или ствольная коробка, затвор или барабан, ось затвора или казенник, а также любое устройство, предназначенное или адаптированное для уменьшения звука, производимого выстрелом;

с) "боеприпасы" означают выстрел в комплекте или его компоненты, включая патронные гильзы, капсюли, метательный заряд, пули или снаряды, используемые в огнестрельном оружии, при условии, что сами такие компоненты подпадают под систему разрешений в соответствующем Государстве-участнике;

d) "незаконное изготовление" означает изготовление или сборку огнестрельного оружия, его составных частей и компонентов или боеприпасов:

- i) из находящихся в незаконном обороте составных частей и компонентов;
- ii) без соответствующей лицензии или разрешения компетентного органа Государства-участника, в котором осуществляется изготовление или сборка; или
- iii) без маркировки огнестрельного оружия в соответствии со статьей 8 настоящего Протокола во время его изготовления;

выдача лицензии или разрешения на изготовление составных частей и компонентов осуществляется в соответствии с внутренним законодательством;

e) "незаконный оборот" означает ввоз/вывоз, приобретение, продажу, доставку, перемещение или передачу огнестрельного оружия, его составных частей и компонентов, а также боеприпасов к нему с территории или по территории одного Государства-участника на территорию другого Государства-участника, если любое из заинтересованных Государств-участников не дает разрешения на это согласно положениям настоящего Протокола или если огнестрельное оружие не имеет маркировки, нанесенной в соответствии со статьей 8 настоящего Протокола;

f) "отслеживание" означает систематический учет и контроль огнестрельного оружия и, где это возможно, его составных частей и компонентов, а также боеприпасов к нему на всех этапах их прохождения от изготовителя до покупателя в целях оказания компетентным органам Государств-участников помощи в выявлении, расследовании и проведении анализа незаконного изготовления и незаконного оборота.

#### *Статья 4* *Сфера применения*

1. Настоящий Протокол применяется, если в нем не указано иное, к предупреждению незаконного изготовления и оборота огнестрельного оружия, его составных частей и компонентов, а также боеприпасов к нему, и к расследованию и уголовному преследованию в связи с преступлениями, признанными таковыми в соответствии со статьей 5 настоящего Протокола, если эти преступления носят транснациональный характер и совершены при участии организованной преступной группы.

2. Настоящий Протокол не применяется к межгосударственным сделкам или к государственным передачам в тех случаях, когда применение Протокола нанесло бы ущерб праву Государства–участника принимать меры в интересах национальной безопасности в соответствии с Уставом Организации Объединенных Наций.

*Статья 5*  
*Криминализация*

1. Каждое Государство–участник принимает такие законодательные и другие меры, какие могут потребоваться, с тем чтобы признать в качестве уголовно наказуемых следующие деяния, когда они совершаются умышленно:

- a) незаконное изготовление огнестрельного оружия, его составных частей и компонентов, а также боеприпасов к нему;
- b) незаконный оборот огнестрельного оружия, его составных частей и компонентов, а также боеприпасов к нему;
- c) фальсификацию или незаконное удаление, уничтожение или изменение маркировки на огнестрельном оружии, предусмотренной в статье 8 настоящего Протокола.

2. Каждое Государство–участник также принимает такие законодательные и другие меры, какие могут потребоваться, с тем чтобы признать в качестве уголовно наказуемых следующие деяния:

- a) при условии соблюдения основных принципов своей правовой системы – покушение на совершение или участие в качестве сообщника в совершении какого-либо преступления, признанного таковым в соответствии с пунктом 1 настоящей статьи; и
- b) организацию, руководство, пособничество, подстрекательство, содействие или дачу советов при совершении какого-либо преступления, признанного таковым в соответствии с пунктом 1 настоящей статьи.

*Статья 6*  
*Конфискация, арест и отчуждение*

1. Без ущерба для положений статьи 12 Конвенции Государства–участники принимают, в максимальной степени, возможной в рамках их внутренних правовых систем, такие меры, какие могут потребоваться для обеспечения возможности конфискации огнестрельного оружия, его составных частей и компонентов, а также боеприпасов к нему, которые были незаконно изготовлены или находились в незаконном обороте.

2. Государства–участники принимают, в рамках своих внутренних правовых систем, такие меры, какие могут потребоваться для предупреждения того, чтобы незаконно изготовленные или находящиеся в незаконном обороте огнестрельное оружие, его составные части и компоненты, а также боеприпасы к нему попадали в руки не уполномоченных на то лиц, путем ареста и уничтожения такого огнестрельного оружия, его составных частей и компонентов, а также боеприпасов к нему, если только их отчуждение иным

путем не было официально разрешено при условии, что на это огнестрельное оружие была нанесена соответствующая метка и что отчуждение этого огнестрельного оружия и боеприпасов к нему было документально оформлено.

## **II. Предупреждение незаконного изготовления и оборота огнестрельного оружия, его составных частей и компонентов, а также боеприпасов к нему**

### *Статья 7 Документация*

Каждое Государство–участник обеспечивает хранение в течение не менее десяти лет информации, которая касается огнестрельного оружия и, когда это целесообразно и практически возможно, его составных частей и компонентов, а также боеприпасов к нему и которая необходима для отслеживания и идентификации того огнестрельного оружия и, когда это целесообразно и практически возможно, таких его составных частей и компонентов, а также боеприпасов к нему, которые были незаконно изготовлены или находились в незаконном обороте, и для предупреждения и выявления такой деятельности. Такая информация включает:

- a) надлежащую маркировку, предусмотренную в статье 8 настоящего Протокола;
- b) в случаях, касающихся международных сделок в отношении огнестрельного оружия, его составных частей и компонентов, а также боеприпасов к нему, – даты выдачи и истечения срока действия соответствующих лицензий или разрешений, указание страны экспорта, страны импорта, стран транзита, в надлежащих случаях, и конечного получателя, а также описание и указание количества таких предметов.

### *Статья 8 Маркировка огнестрельного оружия*

1. Для целей идентификации и отслеживания огнестрельного оружия Государства–участники:

- a) в процессе изготовления каждой единицы огнестрельного оружия либо требуют нанесения уникальной маркировки, указывающей на наименование изготовителя, страну или место изготовления и серийный номер, либо сохраняют любую альтернативную уникальную удобную в обращении маркировку, состоящую из простых геометрических символов в сочетании с цифровым и/или буквенно–цифровым кодовым обозначением и позволяющую всем Государствам–участникам быстро определить страну изготовления;
- b) требуют наличия надлежащей простой маркировки на каждой единице импортируемого огнестрельного оружия, позволяющей определить страну импорта и, если это возможно, год импорта и дающей компетентным органам данной страны возможность отслеживать это огнестрельное оружие, а также наличия уникальной маркировки, если данное огнестрельное оружие не имеет такой маркировки. Требования, установленные в настоящем подпункте, не

применяются к временному импорту огнестрельного оружия для поддающихся проверке законных целей;

с) обеспечивают во время передачи огнестрельного оружия из государственных запасов для постоянного использования в гражданских целях наличие надлежащей уникальной маркировки, позволяющей всем Государствам–участникам определить передающую страну.

2. Государства–участники поощряют предприятия – изготовители огнестрельного оружия разрабатывать меры, препятствующие уничтожению или изменению маркировки.

#### *Статья 9*

##### *Списание огнестрельного оружия*

Государство–участник, которое не признает списанное оружие в качестве огнестрельного оружия в соответствии со своим внутренним законодательством, принимает необходимые меры, включая установление, в надлежащих случаях, конкретных составов преступлений для предупреждения незаконного использования списанного огнестрельного оружия согласно следующим общим принципам списания:

а) все основные части списанного огнестрельного оружия должны быть приведены в полную негодность и непригодность для изъятия, замены или такого изменения, которое позволило бы использовать списанное огнестрельное оружие по назначению;

б) необходимо предусмотреть мероприятия, с тем чтобы списание проверялось, в надлежащих случаях, компетентным органом для удостоверения того, что произведенные в огнестрельном оружии изменения привели его в полную негодность;

с) проверка компетентным органом должна включать выдачу сертификата или запись, подтверждающую факт списания огнестрельного оружия, или же проставление на таком огнестрельном оружии ясно видимой специальной метки.

#### *Статья 10*

##### *Общие требования к системам экспортно–импортных и транзитных лицензий или разрешений*

1. Каждое Государство–участник устанавливает или применяет эффективную систему экспортно–импортных лицензий или разрешений, а также мер в отношении международного транзита, для передачи огнестрельного оружия, его составных частей и компонентов, а также боеприпасов к нему.

2. До выдачи экспортных лицензий или разрешений на перевозку партий огнестрельного оружия, его составных частей и компонентов, а также боеприпасов к нему каждое Государство–участник проверяет:

а) что импортирующие государства выдали импортные лицензии или разрешения; и

б) что – без ущерба для двусторонних или многосторонних соглашений или договоренностей, защищающих интересы государств, не имеющих выхода к морю, – государства транзита, как минимум, направили до отгрузки письменное уведомление о том, что у них нет возражений против транзита.

3. Экспортно–импортная лицензия или разрешение и сопровождающая документация содержат информацию, в которую, как минимум, включаются указание места и даты выдачи, даты истечения срока действия, страны экспорта, страны импорта, конечного получателя, описание и указание количества огнестрельного оружия, его составных частей и компонентов, а также боеприпасов к нему и, когда имеет место транзит, указание стран транзита. Информация, содержащаяся в импортной лицензии, должна предоставляться государствам транзита заблаговременно.

4. Импортирующее Государство–участник, по просьбе, уведомляет экспортирующее Государство–участник о получении отправленной партии огнестрельного оружия, его составных частей и компонентов или боеприпасов к нему.

5. Каждое Государство–участник принимает, в пределах имеющихся возможностей, такие меры, какие могут потребоваться для обеспечения того, чтобы процедуры выдачи лицензий или разрешений были надежными и чтобы подлинность лицензионной или разрешительной документации могла быть проверена или подтверждена.

6. Государства–участники могут устанавливать упрощенные процедуры для временного экспорта и импорта или транзита огнестрельного оружия, его составных частей и компонентов, а также боеприпасов к нему для поддающихся проверке законных целей, например охоты, спортивной стрельбы, оценки, проведения выставок или ремонта.

### *Статья 11*

#### *Меры безопасности и меры по предупреждению*

В целях выявления, предупреждения и пресечения хищений, утрат или утечек, а также незаконного изготовления и оборота огнестрельного оружия, его составных частей и компонентов, а также боеприпасов к нему каждое Государство–участник принимает надлежащие меры для:

а) обеспечения сохранности и безопасности огнестрельного оружия, его составных частей и компонентов, а также боеприпасов к нему во время изготовления, импорта, экспорта и транзита через его территорию; и

б) повышения эффективности контроля за импортом, экспортом и транзитом, включая, в надлежащих случаях, меры пограничного контроля, а также эффективности трансграничного сотрудничества между органами полиции и таможенными органами.

*Статья 12*  
*Информация*

1. Без ущерба для статей 27 и 28 Конвенции Государства–участники обмениваются, согласно их внутренним правовым и административным системам, соответствующей конкретной информацией по таким вопросам, как уполномоченные изготовители, дилеры, импортеры, экспортеры и, где это возможно, перевозчики огнестрельного оружия, его составных частей и компонентов, а также боеприпасов к нему.

2. Без ущерба для статей 27 и 28 Конвенции Государства–участники обмениваются, согласно их внутренним правовым и административным системам, соответствующей информацией по таким вопросам, как:

а) организованные преступные группы, которые, как это известно или подозревается, принимают участие в незаконном изготовлении или обороте огнестрельного оружия, его составных частей и компонентов, а также боеприпасов к нему;

б) средства сокрытия, используемые при незаконном изготовлении или обороте огнестрельного оружия, его составных частей и компонентов, а также боеприпасов к нему, и способы их выявления;

в) методы и средства, пункты отправления и назначения, а также маршруты, обычно используемые организованными преступными группами, участвующими в незаконном обороте огнестрельного оружия, его составных частей и компонентов, а также боеприпасов к нему; и

г) законодательный опыт, а также практика и меры, направленные на предупреждение и пресечение незаконного изготовления и оборота огнестрельного оружия, его составных частей и компонентов, а также боеприпасов к нему и борьбу с этими деяниями.

3. Государства–участники предоставляют или, в надлежащих случаях, обмениваются между собой соответствующей научно–технической информацией в интересах правоохранительных органов, с тем чтобы расширять возможности друг друга в отношении предупреждения, выявления и расследования незаконного изготовления и оборота огнестрельного оружия, его составных частей и компонентов, а также боеприпасов к нему и судебного преследования причастных к такой незаконной деятельности лиц.

4. Государства–участники сотрудничают между собой в отслеживании огнестрельного оружия, его составных частей и компонентов, а также боеприпасов к нему, которые могли быть незаконно изготовлены или могли находиться в незаконном обороте. Такое сотрудничество включает незамедлительный ответ на запросы об оказании помощи в отслеживании такого огнестрельного оружия, его составных частей и компонентов, а также боеприпасов к нему, в пределах имеющихся возможностей.

5. При условии соблюдения основных принципов своей правовой системы или любых других международных соглашений каждое Государство–участник гарантирует конфиденциальность получаемой им в соответствии с настоящей статьей от другого Государства–участника информации, включая защищенную правами собственности информацию, связанную с коммерческими



сделками, и соблюдает любые ограничения в отношении использования такой информации в случае обращения к нему с соответствующей просьбой Государства–участника, предоставляющего информацию. Если такая конфиденциальность не может быть обеспечена, Государство–участник, предоставившее информацию, уведомляется об этом до ее разглашения.

### *Статья 13*

#### *Сотрудничество*

1. Государства–участники сотрудничают на двустороннем, региональном и международном уровнях в целях предупреждения и пресечения незаконного изготовления и оборота огнестрельного оружия, его составных частей и компонентов, а также боеприпасов к нему и борьбы с такими деяниями.

2. Без ущерба для положений пункта 13 статьи 18 Конвенции каждое Государство–участник назначает национальный орган или должностное лицо для поддержания связей между ним и другими Государствами–участниками по вопросам, относящимся к настоящему Протоколу.

3. Государства–участники стремятся заручиться поддержкой изготовителей, дилеров, импортеров, экспортеров, брокеров и коммерческих перевозчиков огнестрельного оружия, его составных частей и компонентов, а также боеприпасов к нему и сотрудничать с ними в целях предупреждения и выявления незаконной деятельности, упомянутой в пункте 1 настоящей статьи.

### *Статья 14*

#### *Подготовка кадров и техническая помощь*

Государства–участники сотрудничают друг с другом и, в надлежащих случаях, с соответствующими международными организациями в предоставлении Государствам–участникам, по их просьбе, помощи в подготовке кадров и технической помощи, необходимой для укрепления их возможностей в области предупреждения и пресечения незаконного изготовления и оборота огнестрельного оружия, его составных частей и компонентов, а также боеприпасов к нему, и борьбы с такими деяниями, в том числе технической, финансовой и материальной помощи по вопросам, указанным в статьях 29 и 30 Конвенции.

### *Статья 15*

#### *Брокеры и брокерские операции*

1. В целях предупреждения и противодействия незаконному изготовлению и обороту огнестрельного оружия, его составных частей и компонентов, а также боеприпасов к нему Государства–участники, которые еще не сделали этого, рассматривают возможность создания системы для регулирования деятельности лиц, осуществляющих брокерские операции. Такая система может предусматривать принятие одной или нескольких мер, например:

а) установление требования в отношении регистрации брокеров, действующих на их территории;

б) установление требования о лицензировании или получении разрешения на брокерские операции; или

в) установление требования об указании имен или наименований брокеров, участвующих в сделке, и данных об их местонахождении в импортных и экспортных лицензиях или разрешениях или сопровождающих документах.

2. Государства–участники, которые создали систему разрешений в отношении брокерских операций, упомянутую в пункте 1 настоящей статьи, поощряются к обмену сведениями о брокерах и брокерских операциях в рамках обмена информацией согласно статье 12 настоящего Протокола и к хранению документации, касающейся брокеров и брокерских операций, в соответствии со статьей 7 настоящего Протокола.

### **III. Заключительные положения**

#### *Статья 16*

##### *Урегулирование споров*

1. Государства–участники стремятся урегулировать споры относительно толкования или применения настоящего Протокола путем переговоров.

2. Любой спор между двумя или более Государствами–участниками относительно толкования или применения настоящего Протокола, который не может быть урегулирован путем переговоров в течение разумного периода времени, передается по просьбе одного из этих Государств–участников на арбитражное разбирательство. Если в течение шести месяцев со дня обращения с просьбой об арбитраже эти Государства–участники не смогут договориться о его организации, любое из этих Государств–участников может передать спор в Международный Суд, обратившись с заявлением в соответствии со Статутом Суда.

3. Каждое Государство–участник может при подписании, ратификации, принятии или утверждении настоящего Протокола, или при присоединении к нему заявить о том, что оно не считает себя связанным положениями пункта 2 настоящей статьи. Другие Государства–участники не связаны положениями пункта 2 настоящей статьи в отношении любого Государства–участника, сделавшего такую оговорку.

4. Любое Государство–участник, сделавшее оговорку в соответствии с пунктом 3 настоящей статьи, может в любое время снять эту оговорку путем направления уведомления Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций.

#### *Статья 17*

##### *Подписание, ратификация, принятие, утверждение и присоединение*

1. Настоящий Протокол открыт для подписания всеми государствами в Центральном учреждении Организации Объединенных Наций в Нью-Йорке с тридцатого дня после его принятия Генеральной Ассамблеей и до 12 декабря 2002 года.

2. Настоящий Протокол также открыт для подписания региональными организациями экономической интеграции при условии, что по меньшей мере одно из государств – членов такой организации подписало настоящий Протокол в соответствии с пунктом 1 настоящей статьи.

3. Настоящий Протокол подлежит ратификации, принятию или утверждению. Ратификационные грамоты или документы о принятии или утверждении сдаются на хранение Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций. Региональная организация экономической интеграции может сдать на хранение свою ратификационную грамоту или документ о принятии или утверждении, если по меньшей мере одно из ее государств–членов поступило таким же образом. В этой ратификационной грамоте или в документе о принятии или утверждении такая организация заявляет о сфере своей компетенции в отношении вопросов, регулируемых настоящим Протоколом. Такая организация также сообщает депозитарию о любом соответствующем изменении сферы своей компетенции.

4. Настоящий Протокол открыт для присоединения любого государства или любой региональной организации экономической интеграции, по меньшей мере одно из государств–членов которой является Участником настоящего Протокола. Документы о присоединении сдаются на хранение Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций. При присоединении региональная организация экономической интеграции заявляет о сфере своей компетенции в отношении вопросов, регулируемых настоящим Протоколом. Такая организация также сообщает депозитарию о любом соответствующем изменении сферы своей компетенции.

### *Статья 18*

#### *Вступление в силу*

1. Настоящий Протокол вступает в силу на девяностый день после даты сдачи на хранение сороковой ратификационной грамоты или документа о принятии, утверждении или присоединении, но он не вступает в силу до вступления в силу Конвенции. Для цели настоящего пункта любая такая грамота или документ, сданные на хранение региональной организацией экономической интеграции, не рассматриваются в качестве дополнительных к грамотам или документам, сданным на хранение государствами – членами такой организации.

2. Для каждого государства или региональной организации экономической интеграции, которые ратифицируют, принимают или утверждают настоящий Протокол, или присоединяются к нему после сдачи на хранение сороковой ратификационной грамоты или документа о таком действии, настоящий Протокол вступает в силу на тридцатый день после даты сдачи на хранение таким государством или организацией соответствующей грамоты или документа или в дату вступления настоящего Протокола в силу в соответствии с пунктом 1 настоящей статьи в зависимости от того, что наступает позднее.

*Статья 19*  
*Поправки*

1. По истечении пяти лет после вступления в силу настоящего Протокола Государство – участник настоящего Протокола может предложить поправку и направить ее Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций, который затем препровождает предлагаемую поправку Государствам–участникам и Конференции Участников Конвенции в целях рассмотрения этого предложения и принятия решения по нему. Государства – участники настоящего Протокола, принимающие участие в Конференции Участников, прилагают все усилия для достижения консенсуса в отношении каждой поправки. Если все усилия по достижению консенсуса были исчерпаны и согласия не было достигнуто, то, в качестве крайней меры, для принятия поправки требуется большинство в две трети голосов Государств – участников настоящего Протокола, присутствующих и участвующих в голосовании на заседании Конференции Участников.

2. В вопросах, входящих в сферу их компетенции, региональные организации экономической интеграции осуществляют свое право голоса согласно настоящей статье, располагая числом голосов, равным числу их государств–членов, являющихся Участниками настоящего Протокола. Такие организации не осуществляют свое право голоса, если их государства–члены осуществляют свое право голоса, и наоборот.

3. Поправка, принятая в соответствии с пунктом 1 настоящей статьи, подлежит ратификации, принятию или утверждению Государствами–участниками.

4. Поправка, принятая в соответствии с пунктом 1 настоящей статьи, вступает в силу в отношении Государства–участника через девяносто дней после даты сдачи им на хранение Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций ратификационной грамоты или документа о принятии или утверждении такой поправки.

5. Когда поправка вступает в силу, она становится обязательной для тех Государств–участников, которые выразили согласие быть связанными ею. Другие Государства–участники продолжают быть связанными положениями настоящего Протокола и любыми поправками, ратифицированными, принятыми или утвержденными ими ранее.

*Статья 20*  
*Денонсация*

1. Государство–участник может денонсировать настоящий Протокол путем направления письменного уведомления Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций. Такая денонсация вступает в силу по истечении одного года после даты получения уведомления Генеральным секретарем.

2. Региональная организация экономической интеграции перестает быть Участником настоящего Протокола, когда все ее государства–члены денонсировали настоящий Протокол.

*Статья 21*  
*Депозитарий и языки*

1. Депозитарием настоящего Протокола назначается Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций.

2. Подлинник настоящего Протокола, английский, арабский, испанский, китайский, русский и французский тексты которого являются равно аутентичными, сдается на хранение Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций.

В УДОСТОВЕРЕНИЕ ЧЕГО нижеподписавшиеся полномочные представители, должным образом уполномоченные на то своими правительствами, подписали настоящий Протокол.

---